

Association des diplômés  
de l'Université d'Ottawa

VOYAGE DE DÉCOUVERTE

*LES MERVEILLES DES*

# *îles Galápagos*

À bord du MV SANTA CRUZ

Du 23 au 31 janvier 2015





Chers diplômés et amis,

« L'histoire naturelle de ces îles est éminemment curieuse et mérite la plus grande attention. La plupart des productions organiques sont essentiellement indigènes et on ne les trouve nulle part ailleurs. »

Les îles Galápagos ont été rendues célèbres par l'observation à la fois minutieuse et simple qu'a faite Charles Darwin de ce « laboratoire vivant de l'évolution ». On y retrouve encore aujourd'hui 95 % de la biodiversité naturelle qui régnait en 1535, année où un bateau espagnol dériva jusque-là. Ce site déclaré patrimoine mondial par l'UNESCO abritant les magnifiques plantes, animaux et oiseaux exotiques qui ont inspiré Darwin continue de susciter chez les voyageurs l'émoi de la découverte.

Soyez des nôtres pour ce périple inoubliable à bord du MV SANTA CRUZ, un navire d'exploration de premier ordre. Conçu spécialement pour naviguer autour des îles Galápagos, le MV SANTA CRUZ est équipé de tout ce qu'il faut pour que votre expérience soit des plus complètes : équipement de plongée en apnée fourni gratuitement, flotte de Zodiacs, embarcation Boston Whaler à fond de verre, etc. Des naturalistes agréés seront du voyage pour animer les excursions et vous transmettre leur savoir afin que vous puissiez mieux comprendre et apprécier ce royaume naturel mystérieux et fascinant.

Ces 19 îles ayant chacune son propre écosystème foisonnent de vie animale et de végétation et abritent des espèces uniques au monde, telles que le cormoran aptère et l'iguane marin. L'absence quasi totale de prédateurs sur les îles fait en sorte que l'abondante faune se montre peu farouche et laisse les humains s'approcher d'elle comme nulle part ailleurs sur notre planète. Là-bas, vous pourrez presque toucher des iguanes à crête et plonger en apnée aux côtés de phoques enjoués et de pingouins tropicaux.

En Équateur continental, vous explorerez le centre historique de Quito et ses magnifiques églises coloniales avec leurs intérieurs somptueusement ornés d'or, et vous aurez la chance de fouler la ligne équatoriale.

En complément de votre croisière aux îles Galápagos, nous sommes heureux de vous offrir un séjour facultatif tout spécial après le programme principal pour vous permettre d'expérimenter les merveilles de la légendaire « cité perdue » de Machu Picchu et de l'époustouflante Vallée sacrée.

Ce voyage d'une valeur exceptionnelle comprenant hébergement et croisière dans ces « îles aux tortues géantes » se vend rapidement chaque année. Nous vous encourageons à faire vos réservations sans tarder pour garantir vos places pendant qu'il en reste encore et pour profiter des rabais offerts aux personnes qui réserveront d'ici le 21 juillet 2014. Veuillez noter que les activités et les services sont offerts exclusivement en anglais.

Cordialement,

Craig S. Haynes, LLB 1999  
Président,  
Association des diplômés

P.-S. L'assurance-voyage n'est pas comprise dans ce forfait. Le partenaire privilégié de l'Association des diplômés, Johnson inc., offre une assurance-voyage à prix fort avantageux. Veuillez communiquer avec un représentant, au 1-866-60-MEDOC, dans les cinq jours ouvrables suivant votre réservation pour obtenir de plus amples renseignements.





# L'énigme des îles Galápagos

« Cet archipel, en un mot, forme un petit monde à lui seul [...] »  
— Charles Darwin, *Voyage d'un naturaliste autour du monde*

Étonnamment, cet archipel volcanique de 19 îles et de 42 îlots situé à 965 km des côtes de l'Équateur a inspiré l'une des théories les plus révolutionnaires de l'histoire de la science. Formées il y a des millions d'années par des éruptions volcaniques, ces îles au paysage spectaculaire offrent maintenant un habitat sécuritaire aux excentriques roselins et aux iguanes primitifs qui ont inspiré à Charles Darwin sa théorie sur la sélection naturelle et l'évolution des espèces, celle même qu'il présenta au monde en 1859 dans *L'origine des espèces*.

Les scientifiques croient que la plupart des espèces présentes dans les Galápagos y sont arrivées soit en flottant depuis le continent, soit en étant transportées par des oiseaux ou amenées par des baleiniers et des boucaniers. D'autres espèces, comme le pingouin et l'otarie, y auraient été entraînées par le courant de Humboldt, une veine d'eau salée venant des côtes du Chili — c'est d'ailleurs ce courant froid qui fait des Galápagos la seule région tropicale au monde où elles peuvent survivre.

Darwin avait remarqué que l'archipel abritait surtout des espèces indigènes propres à cette région, ce qui l'a conduit à avancer qu'avec le temps, ces espèces avaient évolué différemment de leurs cousins continentaux. Et, parce que leurs prédateurs naturels n'ont pu survivre aux conditions des îles — probablement à cause du manque d'eau douce, qui a d'ailleurs découragé tout établissement permanent jusqu'au 20<sup>e</sup> siècle — elles ont été en mesure de se développer et de s'adapter d'une façon qui aurait été impossible sous d'autres cieux. Cela explique aussi pourquoi elles craignent peu les humains, au point de leur permettre de les observer de très près, un privilège qui rend ce périple si unique et excitant.



## Canada/Quito (Équateur) Vendredi, jour 1

Atterrissez à Quito, la plus haute capitale du monde avec ses 2 850 mètres d'altitude, et laissez-vous conduire à votre luxueux hôtel. Ceinturée de pics enneigés bien qu'elle soit située à seulement quelques kilomètres de la ligne équatoriale, la ville de Quito est reconnue pour sa splendide architecture coloniale espagnole et pour ses rues animées.

Page couverture : *Les incroyables et singuliers fous à pieds bleus ou rouges nichent le long des côtes rocheuses des îles Galápagos.*

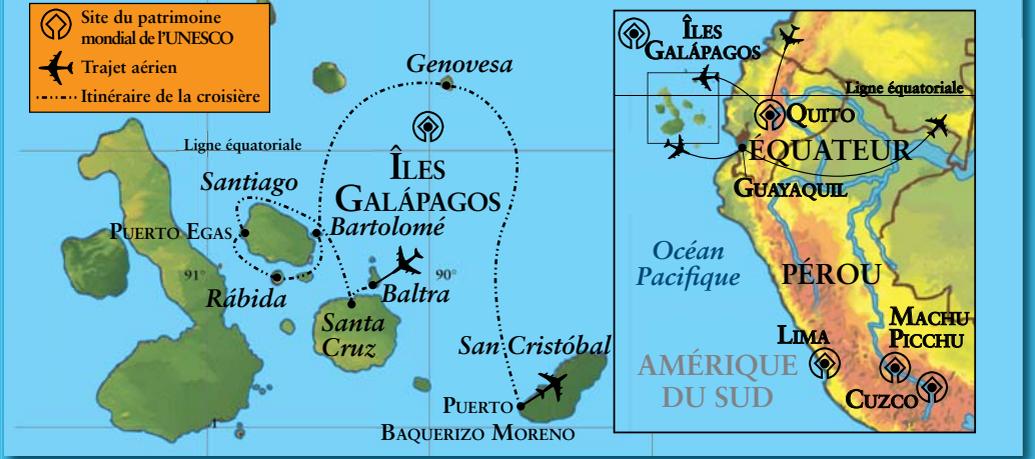
Ci-contre : *Des iguanes marins profitent d'un après-midi ensoleillé en compagnie de crabes rouges des Galápagos (*Grapsus grapsus*).*

Ci-dessus : *Observez les étoiles de mer et les tortues marines dans le confort d'une embarcation à fond de verre.*

## Quito Samedi, jour 2

Témoin de milliers d'années de traditions autochtones sud-américaines se mêlant aux influences reçues du catholicisme, de l'espagnol et de la culture européenne, Quito offre des contrastes surprenants. Des marchés à ciel ouvert et de pittoresques boutiques y côtoient d'étincelants gratte-ciel et des cathédrales au style baroque espagnol très orné qu'affectionnaient





les conquistadors. La visite guidée de la ville vous mènera au Musée national de la Banque centrale, avec son musée archéologique et son musée d'or, et au noble monastère San Francisco construit au 16<sup>e</sup> siècle. Au cœur de Quito, site du patrimoine mondial de l'UNESCO, découvrez la Cathédrale métropolitaine d'influence mauresque et l'église de la Compañía de Jesús, réputée pour son intérieur somptueux orné de quelque 6,35 tonnes de feuilles d'or.

En soirée, prenez part à la réception de bienvenue privée qui sera donnée à l'hôtel.

**Quito**  
**Dimanche, jour 3**

Passer la journée comme bon vous semble à Quito ou joignez-vous à l'excursion optionnelle qui vous conduira à la ligne équatoriale, à 0° de latitude. Foulez les deux hémisphères en même temps, à mi-chemin entre les deux pôles, où au 18<sup>e</sup> siècle une expédition multinationale a localisé l'équateur et établi pour la première fois la mesure exacte de la taille de la Terre. Pénétrez dans un monument de 30 mètres de haut érigé en l'honneur de cet exploit et visitez le musée ethnographique illustrant la diversité des peuples autochtones d'Équateur. Prenez ensuite le repas du midi dans un restaurant offrant une vue de l'immense cratère volcanique du Pululahua.

**Quito/Baltra (îles Galápagos)/**  
**Santa Cruz**  
**Lundi, jour 4**

Prenez l'avion pour la petite île Baltra, aux Galápagos. Montez à bord du MV SANTA CRUZ à temps pour le repas du midi et assistez à la première séance d'information animée en anglais par les naturalistes équatoriens du navire.

Les magnifiques plages de sable blanc, les forêts d'oponces géants, les flamants vivement colorés et

les iguanes aux allures préhistoriques font de l'île Santa Cruz un lieu idéal pour entreprendre la visite de l'archipel. Longez en Zodiac les magnifiques îlets bordés de mangliers à la recherche de fous à pieds bleus ou rouges, de frégates du Pacifique et de pélicans bruns. Débarquez dans les vagues déferlantes de la plage Las Bachas et explorez un petit lagon qu'affectionnent d'élégants échassiers, dont l'échasse d'Amérique et l'aigle royal. En soirée, prenez part à la réception de bienvenue du capitaine.

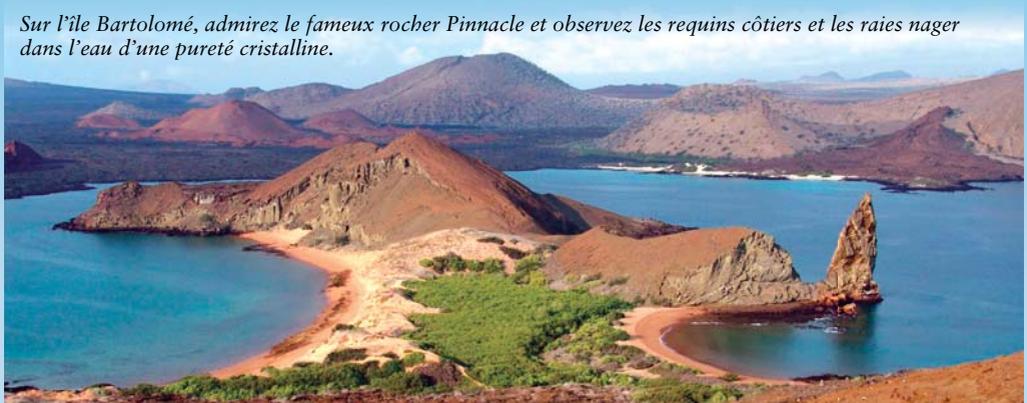
*Remarque : L'itinéraire qu'empruntera le MV SANTA CRUZ pendant la croisière est fonction des conditions météorologiques, de l'état de la mer et des règlements du Service du Parc national des Galápagos.*

**Santiago**  
**Mardi, jour 5**

Savourez la beauté panoramique de la « crique des boucaniers », cette baie de l'île Santiago bordée de falaises volcaniques escarpées où se perchent



*Vous pourrez prendre les meilleures photos de votre vie en observant de très près la nature des Galápagos.*



*Sur l'île Bartolomé, admirez le fameux rocher Pinnacle et observez les requins côtiers et les raies nager dans l'eau d'une pureté cristalline.*



Observez la « danse » d'accouplement hors du commun des magnifiques frégates, espèce caractéristique des îles Galápagos.

des centaines d'oiseaux marins. Débarquez pour voir la nature de plus près, comme le faisaient aux 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> siècles les baleiniers, les marins et les pirates britanniques qui s'y réfugiaient pour réparer leurs embarcations et faire le plein d'eau douce, de sel et de bois de chauffage.

Plus tard, à Puerto Egas à marée basse, longez les plus belles cuvettes de marée des Galápagos. Ouvrez l'œil, et vous apercevrez peut-être des iguanes terrestres et des iguanes marins — les seuls iguanes capables de vivre et de se nourrir dans l'eau — broutant dans les champs d'algues sur le rivage rocheux. Tout près, regardez l'otarie des Galápagos et l'otarie à fourrure nager dans les profondeurs turquoise des grottes.

### Rábida/Bartolomé Mercredi, jour 6

Débarquez dans les vaguelettes sur les stupéfiants sables rouges de l'île Rábida. Promenez-vous parmi les otaries, les iguanes marins et tout un éventail d'oiseaux, dont le moqueur, la paruline jaune et neuf espèces des célèbres roselins observés par Darwin. Continuez votre parcours à l'intérieur des terres jusqu'au singulier étang d'eau salée de l'île et recherchez-y ses fameux flamants d'un rose éclatant.

En après-midi, faites escale sur la minuscule île Bartolomé. Du sommet du Cerro Bartolomé, savourez le paysage incomparable qu'offrent les cratères quasi lunaires, les mangliers et les formations de lave. Personne n'oubliera le majestueux rocher Pinnacle, une tour en pierres alvéolées dressant vers le ciel ses formes accidentées à une hauteur de 68 mètres. En contrebas, les plages impeccables et l'eau étincelante offrent un espace rêvé pour se baigner et relaxer au soleil en observant les cabrioles des pingouins tropicaux. Ensuite, dans le confort d'une embarcation à fond de verre, vous pourrez apercevoir des dauphins, des raies et une panoplie d'autres créatures marines colorées.

### Genovesa Jeudi, jour 7

Isolée au nord, l'île Genovesa offre une expérience inoubliable d'ornithologie amateur et héberge la plus grande colonie de fous à pieds rouges du monde. Débarquez à l'escalier du prince Philippe et montez jusqu'à une vaste coulée de lave dominant la mer où se trouve l'un des meilleurs endroits pour observer le fou de Nazca à la face masquée et voir des nuées de petits pétrels-tempêtes tourbillonner au-dessus.

Naviguez ensuite dans la baie de Darwin, peuplée d'otaries à fourrure, de requins-marteaux et de mouettes à queue fourchue, et débarquez dans l'eau pour vous promener à votre gré sur une plage de corail. Parmi les oponces, les atriplex et les mangliers rouges, repérez de magnifiques frégates, des bihoreaux violacés et quatre des espèces de roselin identifiées par Darwin. En soirée, assistez à la réception d'adieu du capitaine.

### San Cristóbal/ Guayaquil (Équateur) Vendredi, jour 8

Arrivez en matinée à San Cristóbal, où Darwin s'est rendu pour la première fois en 1835, et observez la tortue géante — la plus grosse du monde — à la réserve de Cerro Colorado.



En 1570, les îles ont été baptisées galápagos, qui signifie tortue, sur la foi des descriptions faites par les marins.

Ces étonnantes créatures dont le poids peut atteindre 408 kg naissent avec une carapace molle qui les rend vulnérables aux espèces non indigènes envahissantes. La réserve les protège jusqu'à ce qu'elles soient en mesure de survivre dans leur habitat naturel.

Envolez-vous ensuite vers Guayaquil. Prenez le repas du soir au luxueux hôtel HILTON COLÓN avant de repartir en fin de soirée pour le Canada ou, si vous vous êtes offert le séjour facultatif, profitez d'une bonne nuit de sommeil avant de partir pour Machu Picchu et la Vallée sacrée.

### Guayaquil/Canada Samedi, jour 9

Arrivée au Canada.

*L'excursion facultative et le séjour facultatif après le programme principal sont offerts moyennant des frais additionnels. Des précisions seront fournies avec la confirmation de votre réservation.*



## MV SANTA CRUZ

L'intimité et le service personnel d'un petit navire de croisière sont les fleurons du MV SANTA CRUZ, bateau d'expédition de premier ordre. Conçu spécialement pour sillonner les canaux étroits, les baies peu profondes et les eaux à l'équilibre environnemental fragile de l'archipel, le MV SANTA CRUZ donne l'accès le plus complet qui soit aux trésors naturels de cette région exceptionnelle. Rénové à la fin de 2011, ce bateau entièrement climatisé ne compte que 43 cabines et offre des commodités et des installations modernes.

Une équipe de naturalistes équatoriens multilingues communiquera son savoir encyclopédique sur l'écosystème caractéristique des Galápagos pendant les excursions et les conférences sur l'histoire naturelle offertes quotidiennement. Le navire comporte une vedette Boston Whaler à fond de verre pour l'observation de la vie marine, des Zodiacs pour les excursions sur les îles, de l'équipement de plongée en apnée fourni à titre gracieux et un programme d'observation nocturne du ciel.

Toutes les cabines offrent une vue sur la mer, sont aménagées avec goût et comprennent la climatisation, une fenêtre ou un hublot, une salle de bain privée, un coffre-fort et un sèche-cheveux.

Tous les repas, mettant en vedette des spécialités internationales et équatoriennes, sont servis à des places individuelles non assignées dans la chaleureuse salle à manger du navire.

Les aires publiques du navire comprennent un bar-salon, une bibliothèque spécialisée en histoire naturelle, une salle de lecture avec l'accès à Internet, un bar, une boutique, une plateforme pour l'observation des dauphins, une grande baignoire à remous et un cabinet de médecin ouvert en permanence.

Le personnel du MV SANTA CRUZ offre un service professionnel attentionné. Le navire répond aux normes internationales les plus élevées en matière de sécurité et d'environnement.



*Suite Junior*



*Salle à manger*



*Pont solarium*

# Compris dans le forfait

## À Quito

- ◆ Trois nuits dans un luxueux hôtel.
- ◆ Déjeuner complet à l'américaine tous les matins.
- ◆ Réception de bienvenue.
- ◆ Visite du district colonial de Quito, site du patrimoine mondial de l'UNESCO.

## À bord du MV SANTA CRUZ

- ◆ Croisière de quatre nuits depuis l'île Baltra jusqu'à l'île San Cristóbal, avec escales aux îles Santa Cruz, Santiago, Rábida, Bartolomé et Genovesa.
- ◆ Cabines climatisées avec vue sur la mer et salle de bain privée.
- ◆ Trois repas par jour, mettant en vedette des spécialités internationales et équatoriennes.
- ◆ Bière et vin maison inclus aux repas du soir.
- ◆ Réceptions de bienvenue et d'adieu données par le capitaine.
- ◆ Services de naturalistes multilingues qui communiqueront leur savoir encyclopédique sur l'écosystème, la faune et la flore uniques des Galápagos, aussi bien à bord que dans les îles et sous l'eau.
- ◆ Équipement de plongée en apnée et bateau à fond de verre pour explorer la faune marine diversifiée de l'archipel.
- ◆ Deux excursions quotidiennes en Zodiac dans les îles (si l'état de la mer et la météo s'y prêtent) à la découverte de l'histoire naturelle, de la faune unique et des initiatives de conservation des Galápagos.

## À Guayaquil

- ◆ Repas du soir au luxueux hôtel HILTON COLÓN.



## Services de voyage supérieurs

- ◆ Transferts et services de manutention de bagages à l'extérieur du Canada pour les participants dont l'arrivée et le départ coïncident avec ceux prévus pour le groupe.
- ◆ Toutes les excursions et visites décrites précédemment, avec des guides locaux et des naturalistes d'expérience.
- ◆ Pourboires des guides et des chauffeurs locaux pour les excursions à Quito et les transferts compris dans le forfait.
- ◆ Accès au Parc national des Galápagos.
- ◆ Bureau d'accueil dans les hôtels et à bord du bateau.
- ◆ Services d'un guide-accompagnateur expérimenté de Gohagan & Company pour toute la durée du programme.
- ◆ Excursion facultative à l'équateur offerte moyennant des frais additionnels.
- ◆ Porte-documents de voyage, insigne porte-nom et renseignements préalables au départ.
- ◆ Assurance aérienne automatique de 250 000 \$US pour chaque participant titulaire d'un billet d'avion acheté auprès de Thomas P. Gohagan & Company.

*Le Zodiac vous permet d'atteindre des plages autrement difficiles d'accès pour y observer de très près la grande diversité d'espèces fauniques que l'on trouve sur la terre ferme, comme le fou de Nazca.*



## Séjour facultatif à Machu Picchu et dans la Vallée sacrée après le programme principal

Saisissez cette chance unique d'expérimenter Machu Picchu, « cité perdue des Incas », la luxuriante Vallée sacrée et les traditions coloniale et inca de Cuzco.

Perchée dans les Andes péruviennes, Machu Picchu est restée masquée à l'humanité pendant 400 ans jusqu'à ce qu'un professeur de Yale, Hiram Bingham, trébuche littéralement dessus en 1911. Malgré un siècle de recherche et d'étude, Machu Picchu refuse toujours de dévoiler les secrets de sa raison d'être, de ses résidents ou de son abandon. Ce site déclaré patrimoine mondial par l'UNESCO a été soigneusement excavé et préservé.

La tumultueuse rivière Urubamba traverse la magnifique Vallée sacrée, où d'anciennes merveilles d'ingénierie comme la forteresse d'Ollantaytambo témoignent de la puissance et du rayonnement de l'Empire inca. Les artisans du village emploient des techniques centenaires pour tisser des tapisseries complexes et sculpter des poteries colorées.

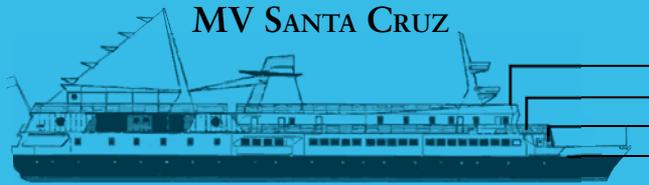
Dans l'historique capitale inca de Cuzco, autre site du patrimoine mondial de l'UNESCO, la forteresse inca de Sacsayhuamán faite d'immenses pierres et les grandioses églises de style baroque et Renaissance révèlent un mélange fascinant d'influences précolombiennes et coloniales.

- Jour 1 *Guayaquil/vol à destination de Lima (Pérou)*
- Jour 2 *Lima/Cuzco/Vallée sacrée*
- Jour 3 *Vallée sacrée/trajet panoramique en train jusqu'à Machu Picchu*
- Jour 4 *Machu Picchu/transfert à Cuzco*
- Jour 5 *Cuzco*
- Jour 6 *Cuzco/Lima*
- Jour 7 *Lima/retour au Canada*

*La magnifique Plaza de Armas, site du patrimoine mondial de l'UNESCO, au cœur du quartier historique de Cuzco.*



# MV SANTA CRUZ



- Pont solarium
- Pont des embarcations
- Pont supérieur
- Pont principal

## TARIF TERRE/CROISIÈRE (en dollars US, par personne, en occupation double)

Catégorie de cabine*	Description : Toutes les cabines offrent une vue sur la mer, sont climatisées et comprennent une salle de bain privée avec douche et sèche-cheveux.	Prix pour réservations effectuées d'ici le 21 juillet 2014	Prix ordinaire après le 21 juillet 2014
6	Cabine standard avec deux lits jumeaux et un grand hublot. Pont principal, au milieu.	4 410 \$	5 410 \$
5	Cabine standard avec deux lits jumeaux et un grand hublot. Pont principal, vers l'arrière.	5 350 \$	6 350 \$
4	Cabine standard avec deux lits jumeaux et une grande fenêtre. Pont supérieur.	6 180 \$	7 180 \$
3	Cabine standard avec deux lits jumeaux ou un lit à deux places et une grande fenêtre. Pont des embarcations. (disponibilité très limitée)	6 810 \$	7 810 \$
2	Cabine standard plus spacieuse avec deux lits jumeaux et un très grand hublot. Pont des embarcations.	7 120 \$	8 120 \$
1	Cabine de niveau supérieur avec deux lits jumeaux ou un lit à deux places et des fenêtres de pleine grandeur. Pont des embarcations. (disponibilité très limitée)	7 430 \$	8 430 \$
Suite junior	Suite avec deux lits jumeaux, un canapé-lit et des fenêtres de pleine grandeur. Pont des embarcations.	7 540 \$	8 540 \$
Suite des maîtres	Suite avec un lit à deux places, un canapé-lit, des portes coulissantes vitrées, un balcon privé et un très grand hublot. Pont des embarcations.	8 370 \$	9 370 \$

◆ Des cabines en occupation simple sont offertes dans la catégorie 4 moyennant 9 410 \$US et dans la catégorie 3 moyennant 10 450 \$US jusqu'au 21 juillet 2014. Il faut ajouter 1 000 \$US pour les réservations effectuées après le 21 juillet 2014 (disponibilité très limitée).

◆ Les taxes représentent un montant additionnel de 170 \$US par personne, sous réserve de modifications.

◆ Les vols Quito/Galápagos et Galápagos/Guayaquil (vols internes) coûtent au total 595 \$US de plus par personne, sous réserve de modifications.

\*Le MV SANTA CRUZ a été spécialement nolisé pour ce voyage. Sur demande, on peut obtenir auprès de Gohagan & Company le plan des ponts, lequel montre les seules catégories de cabines valables pour ce bateau.

## LES MERVEILLES DES ÎLES GALÁPAGOS : FORMULAIRE DE RÉSERVATION

Envoyer à :

Les merveilles des îles Galápagos 2015

Association des diplômés de l'Université d'Ottawa

c/o Thomas P. Gohagan & Company

Eleven South LaSalle Street, Second Floor

Chicago, IL 60603-1240

Pour plus de renseignements, appelez Gohagan & Company au 1-800-922-3088.

Titre \_\_\_\_\_ Nom complet (exactement comme il figure sur le passeport) \_\_\_\_\_ Année de la promotion \_\_\_\_\_

Titre \_\_\_\_\_ Nom complet (exactement comme il figure sur le passeport) \_\_\_\_\_ Année de la promotion \_\_\_\_\_

Adresse municipale (prière de ne pas indiquer de numéro de case postale) \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

Téléphone (domicile) \_\_\_\_\_ (cellulaire) \_\_\_\_\_

Adresse courriel \_\_\_\_\_ (travail) \_\_\_\_\_

Nom(s) à inscrire sur l'insigne \_\_\_\_\_ N° du voyage 099-01/23/15-362

Les réservations doivent s'accompagner d'un acompte de 600 \$US par personne pour le forfait et, s'il y a lieu, d'un acompte supplémentaire de 200 \$US par personne pour le séjour facultatif à Machu Picchu et dans la Vallée sacrée après le programme principal. En réservant et en faisant parvenir son acompte, le participant accepte l'Entente d'exonération de responsabilité, de renonciation aux réclamations et d'arbitrage imprimé au plat verso de la présente brochure.

Vous trouverez ci-joint mon chèque ou nos chèques de \_\_\_\_\_ \$ à titre d'acompte. Veuillez libeller le ou les chèques à Thomas P. Gohagan & Company.

Je vous autorise/Nous vous autorisons à facturer mon/ notre compte de \_\_\_\_\_ \$ sur la carte  Visa  MasterCard

Numéro de la carte \_\_\_\_\_ Date d'expiration \_\_\_\_\_

Signature comme elle apparaît sur la carte de crédit

**TOUS LES PAIEMENTS FINALS doivent être effectués par chèque, par virement électronique ou par carte de crédit d'ici le 20 octobre 2014.**

**Veillez faire ma réservation/nos réservations dans la catégorie de cabine suivante :**

1<sup>er</sup> choix : \_\_\_\_\_ 2<sup>e</sup> choix : \_\_\_\_\_

- Occupation double (deux lits jumeaux).
- Occupation double (un lit à deux places).
- Occupation simple.
- Je fais une réservation pour une occupation simple, mais je préfère partager l'hébergement et je vous autorise à choisir mon ou ma camarade de chambre (l'hébergement partagé ne peut être garanti).

**Veillez faire ma réservation/nos réservations :**

**Séjour facultatif à Machu Picchu et dans la Vallée sacrée après le programme principal**

- Occupation double à 3 395 \$US par personne.
- Occupation simple à 4 295 \$US par personne.
- Je fais une réservation pour une occupation simple, mais je préfère partager l'hébergement et je vous autorise à choisir mon ou ma camarade de chambre (l'hébergement partagé ne peut être garanti).

Veuillez réserver mon/notre vol à partir de \_\_\_\_\_

(ville de départ) \_\_\_\_\_ à destination de Quito, en Équateur, avec vol de retour de Guayaquil, en Équateur, moyennant des coûts additionnels à préciser.†

- Classe économique
- Classe affaires
- Première classe

†À noter : les frais de transport aérien sont offerts sous réserve de changements et de disponibilité et ne sont pas remboursables.

Je préfère planifier mon propre vol/nous préférons planifier nos propres vols.



Comme l'a fait Charles Darwin il y a plus de 150 ans, observez les créatures indigènes caractéristiques des Galapagos, comme cet iguane terrestre.

## ENTENTE D'EXONÉRATION DE RESPONSABILITÉ, DE RENONCIATION AUX RÉCLAMATIONS ET D'ARBITRAGE

**RESPONSABILITÉ :** Thomas P. Gohagan & Company, l'association/l'organisation qui parraine ce voyage ainsi que leurs employés, actionnaires, filiales, affiliés, dirigeants, administrateurs, agents, ayants droit et cessionnaires (collectivement dénommés « Gohagan ») ne possèdent ni n'exploitent aucune entreprise qui fournit des biens ou services dans le cadre de ce voyage (hébergement, alimentation, divertissement, transport aérien, terrestre, maritime ou autre, guides, excursions facultatives, tourisme réceptif, etc.). Tous ces fournisseurs sont des entrepreneurs indépendants. Par conséquent, Gohagan ne peut être tenue responsable des actes de négligence, actes délibérés ou manquements commis par ces personnes physiques ou morales ou par toute autre tierce partie.

De plus, Gohagan ne peut être tenue responsable, entre autres, des blessures, pertes, décès, désagréments, retards ou dommages liés à la fourniture des biens et services offerts, quelle qu'en soit la cause : catastrophe naturelle, cas de force majeure, action gouvernementale, guerre, trouble civil, insurrection, révolte, grève ou autre conflit de travail, activité ou menace terroriste ou criminelle, maux, maladie, épidémie ou risque d'épidémie, piqûre, morsure ou attaque d'insectes ou d'animaux, absence de services médicaux appropriés, surréservation ou déclassement de chambres, panne mécanique ou autre d'avion ou de tout autre moyen de transport, incapacité des transporteurs d'arriver ou de partir à temps ou de façon sécuritaire, etc.

Si, en raison des conditions climatiques, de l'horaire des vols ou d'autres facteurs imprévisibles, vous devez passer une ou plusieurs nuits supplémentaires à un endroit, vous devrez assumer les frais d'hôtel, de transport et de repas. Chaque voyageur est en tout temps responsable de ses bagages et effets personnels. Gohagan se réserve le droit de refuser ou d'interrompre, sans aucun remboursement, la participation de toute personne qui, selon Gohagan, n'a pas la capacité de prendre part aux activités rigoureuses et exigeantes du voyage, qui a un comportement agressif envers les voyageurs, les responsables ou d'autres intervenants, et qui empêche les autres participants d'apprécier le voyage. L'attribution des chambres et des cabines est laissée à l'entière discrétion de l'hôtel et de la compagnie de croisière, selon le cas.

Gohagan se réserve le droit de modifier l'itinéraire ou des portions du voyage à tout moment et pour tout motif, avec ou sans préavis; Gohagan ne sera tenue responsable d'aucune perte de quelque nature que ce soit pouvant résulter de telles modifications. Les horaires du navire, les escales, les heures d'arrivée et de départ, les visites, les programmes spéciaux et les séries de conférences (le cas échéant) peuvent être modifiés ou annulés sans préavis, auquel cas Gohagan n'a ni la responsabilité ni l'obligation de dédommager les passagers. Gohagan peut annuler un voyage (ou une option) pour quelque raison que ce soit; le cas échéant, sa seule responsabilité consiste à rembourser les montants versés par les participants qui devaient y prendre part. Gohagan n'est aucunement tenue d'annuler un voyage, et ce, peu importe la raison, y compris, mais sans s'y limiter, un avertissement ou une alerte de quelque nature que ce soit formulé par le Département d'État américain, l'Organisation mondiale de la santé ou autre autorité. Gohagan n'est pas responsable des amendes imposées par les transporteurs aériens à la suite d'un changement opérationnel ou d'un changement d'itinéraire, et ce, même si les réservations de vol ont été faites, ou le voyage, annulé, par Gohagan. Gohagan se réserve le droit de substituer des navires, des hôtels ou des visites à ceux qui figurent dans cette brochure.

**NE SONT PAS COMPRIS :** Taxes; frais d'obtention d'un passeport ou de visas et frais associés; dépenses personnelles comme les frais de buanderie, les appels téléphoniques et l'accès à Internet; assurance accident/maladie, assurance annulation et assurance bagages; pourboires au personnel du bateau, y compris les naturalistes, et des hôtels; excursions facultatives; suppléments pour bagages dans l'avion; taxes aériennes et aéroportuaires pour les départs locaux; tarif aérien et taxes locales connexes, taxes de sécurité et d'installations aéroportuaires et frais d'inspection non mentionnés dans la

section « Compris dans le forfait »; transferts et services de manutention des bagages à destination et au retour de l'aéroport/des hôtels/du bateau les jours d'arrivée et de départ si vous arrivez ou partez avant ou après les transports prévus du groupe; toute nuitée au sol en raison des horaires de vol; les repas, les boissons alcoolisées ou autres et les services qui ne sont pas énumérés dans la section « Compris dans le forfait ».

**TARIF AÉRIEN :** Les frais de transport aérien peuvent faire l'objet de changements, dépendent des disponibilités et ne sont généralement pas remboursables. Votre billet d'avion représente un contrat entre vous et la compagnie aérienne, même si vous l'avez acheté par l'entremise de Gohagan.

**BAGAGES :** Les politiques de franchise de bagages sont établies par les compagnies aériennes et peuvent être modifiées sans préavis. Veuillez communiquer avec les compagnies aériennes pertinentes pour connaître leurs politiques de franchise les plus récentes.

**ACCESSIBILITÉ :** Le programme requiert mobilité et indépendance sur le plan physique. Tout état physique ou mental nécessitant des soins médicaux particuliers ou une aide physique (p. ex., un fauteuil roulant) doit être précisé par écrit au moment de la réservation. Tout participant doit pouvoir monter des escaliers ou enjamber des obstacles sans aide ainsi que monter à bord et descendre d'un autocar seul ou avec une assistance minimale assurée par la personne qui l'accompagne pour le voyage. Les participants qui ont besoin d'aide doivent voyager en compagnie d'une personne qui se chargera de manier l'équipement.

**OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE :** Les rabais s'appliquent uniquement aux réservations écrites qui sont accompagnées de l'acompte requis et qui parviennent aux bureaux de Gohagan d'ici le 21 juillet 2014. Si une réservation à laquelle un rabais a été appliqué doit être annulée, aucune réservation « de remplacement » ne peut lui être substituée au prix réduit. Une réservation « de remplacement » est une nouvelle réservation qui ne peut être faite qu'au plein tarif. Une pénalité d'annulation peut s'appliquer.

**ANNULATIONS :** Les annulations visant l'ensemble ou une partie du voyage, y compris les séjours offerts avant ou après le programme principal, n'entrent en vigueur qu'à la réception d'une confirmation écrite aux bureaux de Gohagan. En cas d'annulation, les conditions suivantes s'appliquent : si l'annulation est faite au moins 120 jours avant le départ, des frais administratifs de 200 \$US (50 \$US pour le ou les séjours facultatifs avant ou après) par personne s'appliquent; de 95 à 119 jours avant le départ, les frais sont de 600 \$US (200 \$US pour le ou les séjours facultatifs avant ou après) par personne; de 60 à 94 jours avant le départ, les frais représentent 50 % du plein tarif annoncé; en cas d'annulation effectuée 59 jours ou moins avant le départ, ou encore si le participant ne se présente pas ou doit mettre un terme prématurément à son voyage, il doit assumer le coût total du voyage au plein tarif annoncé. De plus, tous les frais d'annulation prévus par la compagnie aérienne, les frais d'annulation des excursions facultatives et les frais administratifs devront être assumés par le participant.

**ASSURANCE-ANNULATION DE VOYAGE :** Comme nos politiques d'annulation sont appliquées à la lettre, nous vous recommandons vivement de vous procurer une assurance-annulation. Dans le cas où vous auriez à annuler votre participation à un voyage, l'assurance-annulation pourrait être votre seule source de remboursement. Il existe des produits qui procurent une protection complète comprenant les annulations pour cause de maladie ou d'accident et la perte ou l'endommagement des bagages. Nous vous enverrons un formulaire de demande d'assurance dès que nous recevons votre demande de réservation.

**TARIFS :** Les prix indiqués correspondent aux tarifs en vigueur au moment de l'impression de la brochure et peuvent changer à tout moment. Gohagan se réserve le droit de relever le prix des portions terre ou croisière du voyage — même après paiement complet — à la suite d'une hausse de prix d'un fournisseur, de fluctuations monétaires ou d'une augmentation du prix du carburant ou de l'énergie; tout éventuel écart sera payable à Gohagan dès réception de l'avis d'augmentation. Dans le cas des programmes qui comprennent des vols inter-États ou internationaux achetés par Gohagan (au départ ou à destination des États-Unis), aucune augmentation de prix ne sera imposée après le paiement final, sauf en cas de hausse des taxes gouvernementales.

**IMMATRICULATION :** CST : 2031868-40, WST : 601 767 666, OST : TA 0905.

**CONVENTION D'ARBITRAGE :** Tout litige ou toute réclamation se rapportant de quelque façon que ce soit à la présente entente, à la brochure, à toute information autre portant sur le voyage ou au voyage comme tel doit être réglé uniquement et exclusivement par arbitrage exécutoire à Chicago, en Illinois, conformément aux règles commerciales en vigueur de l'American Arbitration Association. Le processus d'arbitrage sera régi par le droit substantiel, et non procédural, de l'Illinois. L'arbitre — et non un tribunal ou organisme fédéral, étatique ou local — a l'autorité exclusive de régler tout litige portant sur l'interprétation, l'applicabilité, la force exécutoire, l'équité ou la formation du présent contrat, y compris toute prétention selon laquelle ce contrat est nul ou résiliable en tout ou en partie.

**ACCEPTATION DU CONTRAT :** En faisant parvenir leur acompte, les participants attestent qu'ils ne souffrent d'aucun état mental, physique ou autre qui pourrait représenter un danger pour eux-mêmes ou autrui, et ils acceptent les conditions énoncées dans la présente entente.

**AVIS DE NON-RESPONSABILITÉ DE L'UNIVERSITÉ D'OTTAWA :** L'Université d'Ottawa, ses dirigeants et ses employés ne sont aucunement responsables du financement, de l'organisation ou du déroulement du voyage. Ils ne peuvent être tenus responsables de quelque dommage ou perte financière que ce soit par rapport à ce voyage, découlant de quelque façon que ce soit d'une négligence, omission ou autre relative aux services de voyage réservés par l'intermédiaire de Gohagan & Company.

**Photographies :** Alamy, Danita Delimont, Minden Pictures. Les images sont toutes protégées par un droit d'auteur et ne peuvent être utilisées sans autorisation.



**THOMAS P. GOHAGAN & COMPANY**  
 Eleven South LaSalle Street  
 Second Floor  
 Chicago, Illinois 60603-1240  
 (312) 609-1140 or (800) 922-3088  
<http://www.gohagantravel.com>

© Thomas P. Gohagan & Company

05/14-1

Université d'Ottawa  
 Association des diplômés  
 1, rue Nicholas, bureau 1001  
 Ottawa ON K1N 7B7  
 CANADA

POSTES		CANADA
CANADA		POST
Port payé		Postage paid
Médiaposte		Addressed
avec adresse		Admail
<b>1681867</b>		